

4 - Labyrinth Exploration That Started With a Death March

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Liza

Lv. 3 <EXP. 33%

SIGN Tama Lv. 2 <EXP. 8%

[00:03] ---

Pochi

Lv. 2 <EXP. 7%

[00:03] S

I guess they don't get experience just being with me.

[00:06] S

There's no changes to their experience percentage bar.

[00:09] S

All right...

[00:10] S

Tama, I want you to collect stones that are about as big as a core.

[00:13] Tama

'Kay!

[00:17] Tama

There's a bug up there.

[00:20] ---

Labyrinth Caterpillar

Lv. 10

[00:22] S

Right there, huh?

[00:24] S

Tama, throw some rocks at it.

[00:26] Tama

'Kay!

[00:27] S

Pochi, Tama, get back.

[00:29] ---

Used Skill: Direction

[00:29] S

Liza, stay behind me and jab him once.

[00:32] Liza

Right!

[00:42] S

Liza, Tama, you two get the core.

[00:45] S

Pochi, come with me.

[00:47] S

There's one more up ahead.

[00:51] S

Tama... How many rocks did you get?

[02:30] S

Pochi, throw rocks at him from his side.

[02:33] S

Once you're out of rocks,

[02:34] S

head back to Liza and the others.

[02:36] Pochi

Okies...

[02:50] Pochi

Liza, Tama, save me!

[02:53] S

Pochi, stop!

[02:55] S

Pochi!

[02:57] Pochi(BG)

Okies...

[02:59] S

Pochi, stop.

[03:01] Liza

Young Master, are you okay?

[03:03] Tama

Are you okay?

[03:04] S

Yeah, I'm fine.

[03:06] S

Let's head back to the previous area and get that core.

[03:10] Pochi

I'm sorry.

[03:13] S

I'm not mad, but you could die if you panic again.

[03:19] S

Pochi, you can run away if things
get dangerous, like they just did,

[03:23] S

but you can't panic.

[03:25] S

Understand?

[03:26] Pochi

Okies...

[03:29] ---

Acquired Title: Tamer

[03:32] S

Tamer... That's pretty rude.

[03:34] S

Maybe educator instead?

[03:49] ---

Tama

Lv. 5

[03:49] ---

Pochi

Lv. 5

[03:50] ---

Liza

Lv. 6

[03:50] S

Seems like their levels have gone up a bit.

[03:53] S

*I guess you get skills automatically
when your level goes up.*

[03:56] Liza

Master, we've finished collecting the cores.

[03:59] S

Right.

[04:00] ---

Liza

Lv. 6

[04:00] S

*Huh? She's not calling me "Young Master"
anymore, but rather just "Master."*

[04:04] S

I guess it's easier to say?

[04:08] S

She doesn't have much stamina left!

[04:08] ---

Liza

Lv. 6

[04:10] S

All right. Let's take a break.

[04:12] ---

Storage

All Items

[04:13] S

Let's see what food we have...

[04:14] ---

Storage

Food

[04:15] ---

Storage

Food Jerky

[04:15] ---

Used Item: Sky Deer Jerky

[04:18] Tama

Jerky! This is good!

[04:20] Pochi

This is great!

[04:21] Pochi

Meat is awesome!

[04:23] Liza

Jerky...

[04:25] Liza

All that flavor comes out
when you chew on it...

[04:27] Liza

I'm so happy!

[04:28] S

Sleep for three hours,
once you're done eating.

[04:31] Liza

I-I can make camp.

[04:34] S

It's fine. Just rest.

[04:50] ---

Trap (Pitfall)

[04:50] ---

Acquired Skill: Trap Detection

[04:52] ---

Acquired Skill: Trap Disarming

[04:55] ---

Acquired Skill: Trap Setting

[05:00] ---

Acquired Item: Magic Scroll "Fire Shot"

Acquired Skill: Excavate

[05:02] ---

Acquired Skill: Treasure Hunting

Acquired Skill: Treasure Box Unlocking

[05:04] ---

Acquired Item: Frying Pan

[05:10] S

All right. Good job, everyone.

[05:12] Liza

Yes!

[05:13] Tama

Yep!

[05:13] Pochi

Yup!

[05:14] Liza(BG)

Did you two get hurt at all?

[05:15] S

*It's my first time letting the
three of them handle it themselves,*

[05:16] Tama(BG)

We're fine.

[05:17] S

*but they were able to take
care of it pretty easily.*

[05:17] Pochi(BG)

Thank you.

[05:19] Liza

Master, I'd like to start a fire.

Would that be okay?

[05:23] S

Why's that?

[05:24] Liza

Well, I'd like to cook some frog meat.

[05:27] Liza

Sorry...

[05:28] S

You don't have to apologize,
but you can eat that stuff?

[05:31] Liza

Yes, it'll be fine.

[05:32] Liza

There's risk of getting
sick if you don't cook it.

[05:35] S

All right. I'll give you permission.

[05:39] Liza

It's done.

[05:40] S

Thank you, Liza.

[05:42] ---

Giant Toad Skewers

[05:44] S

Do I really have to eat this?

[05:49] S

It's got a simple taste to it, like chicken.

[05:51] S

*I guess that's cause there's
only salt seasoning it.*

[05:55] S

Oh, I see.

They're waiting for my permission.

[05:59] S

Don't just sit there and watch. Eat up.

[06:00] S

If you don't eat, you won't last
to the end of this labyrinth.

[06:03] Tama

It's meat!

[06:04] Pochi

Yup!

[06:08] ---

Used Item: Well Bag

[06:19] ---

Pochi

Lv. 5

[06:20] S

*At this rate, it won't be too long
until we're out of this labyrinth.*

[06:24] S

But...

[06:26] S

Once we're out of here...

[06:36] S

Might as well...

[06:38] S

Fire Shot!

[06:38] ---

Acquired Spell: Fire Shot

Acquired Skill: Fire Magic

[06:38] ---

Used Item: Magic Scroll "Fire Shot"

[06:42] S

Huh?

[06:44] S

*I guess I can't use this
against a level 10 slime.*

[06:48] Liza

Master, will all due respect,

[06:50] Liza

if you aim for a slime's core...

[06:57] Liza

you can easily defeat it.

[06:58] Tama

We didn't get to do anything.

[06:59] Pochi

It melted.

[07:03] Tama

That wall's weird.

[07:08] S

A hidden door?

[07:09] S

A trap?

[07:13] S

Everyone, get back.

[07:16] ---

Undead Beast

Lv. 40

[07:17] S

Level 40?

[07:22] Liza

Master!

[07:23] Tama

Watch out!

[07:23] Pochi

Be careful!

[07:25] ---

Trap (Hidden Door)

[07:30] ---

Used Skill: Trap Setting

[07:36] Liza

You did it!

[07:37] Tama

Yay!

[07:38] Pochi

Yay!

[07:40] S

I'm glad I had a skill to use traps.

[07:46] Tama

Sticky.

[07:48] Pochi

My feet are sticking.

[07:50] ---

Jin Belton

Lv. 15

[07:50] ---

Nidoren

Lv. 11

[07:50] ---

Somaru

Lv. 3

[07:53] S

There are people trapped in there.

[07:55] S

Let's split up and save them.

[08:02] Jin

You saved me.

[08:03] ---

Jin Belton

Lv. 15

[08:03] Jin

I am from a distinguished family whose line has been around since Yamato.

[08:06] Jin

The head of the Belton Viscounts, Jin Belton.

[08:10] Jin

You're getting a reward if I get out of here.

[08:12] Nidoren

Thank you for saving me.

[08:15] ---

Nidoren

Lv. 11

[08:15] Nidoren

I'm a slave trader. The name's Nidoren.

[08:18] S

I've just recently become a merchant.

[08:20] S

My name's Satou.

[08:21] R

I don't want any beast-people touching me!

[08:23] R

Give me that short sword.

[08:25] S

That's...

[08:27] S

He's the guy who...

[08:28] Pochi

I-I can't.

[08:30] Pochi

This belongs to my master.

[08:32] R

What was that?

[08:33] R

You bratty beast-person!

[08:35] S

Pochi, come back here.

[08:37] Pochi

Okies.

[08:39] R

Get me out of here.

[08:41] S

Sorry, but I don't feel like it now.

[08:44] S

Find your own way out of here.

[08:46] R

Hey! You've got to be kidding!

[08:48] R

Save me, already!

[08:49] Jin

Enough, commoner.

[08:50] Jin

If you keep yelling loud enough
to attract the monsters...

[08:53] Jin

I'll burn you to cinders, down to your bones.

[09:01] Tama

Battle.

[09:02] Pochi

I can hear fighting from over there.

[09:05] S

We'll go ahead,

[09:07] S

so you guys protect our rear,
and follow after us.

[09:14] S

Tama, Pochi, I need a torch.

[09:16] Tama/Pochi

Okies.

[09:16] Tama/Pochi

'Kay.

[09:19] S

I want you to distract the slimes

[09:21] S

and lure them away from everyone.

[09:23] S

Liza, you aim for their cores, and destroy them.

[09:25] S

Once you kill them, then leave the rest to them and come running back.

[09:28] All

Right!

[09:28] All

'Kay.

[09:28] All

Okies!

[09:30] R

I'm hundreds of times stronger than some beast-kids.

[09:34] R

I can take care of some measly monsters if I have a weapon.

[10:07] Tama

We did it!

[10:09] Pochi

We got them.

[10:11] Liza

It went well.

[10:22] S

There she is!

[10:28] S

Are you okay?

[10:31] Zena

Satou-san?!

[10:35] Zena

Satou-san, you're safe!

[10:41] Orna

Zena, you can celebrate your reunion later.

[10:45] Orna

Let's take care of the monsters first.

[10:47] Zena

Ohna-sama.

[10:49] Orna

Judging by the display just now,

[10:51] ---

I assume you know the weak point of those monsters.

[10:54] S

Yes, the slimes have cores, so you can defeat them if you pierce them.

[10:58] Zena

You always know so much, Satou-san.

[11:01] S

No, Liza told me.

[11:03] Zena

A-A female?

[11:05] Orna

Ask him if he's cheating later.

[11:08] S

Cheating...

[11:09] S

I see.

[11:10] S

She doesn't know Liza.

[11:15] ---

Acquired Skill: Holy Magic: Parion Faith

[11:18] Zena

I'm glad you're safe, though.

[11:21] S

I'm safe because of them.

[11:23] Zena

Oh, you mean the demi-humans from before.

[11:27] Pochi

I'm Pochi...

[11:29] Tama

Tama...

[11:30] S

I guess they're really shy?

[11:34] Liza

My name is Liza.

[11:35] Liza

Thank you for saving me from
being stoned back on the surface.

[11:40] Tama

Thank you!

[11:41] Pochi

Thank you, yeah.

[11:43] Zena

You're welcome.

[11:49] Tama

Master, that wall is weird.

[11:54] Tama

It's another hidden door,

[11:56] Tama

*and it looks like it's
above the area where we*

[11:58] ---

defeated that undead beast a little bit ago.

[12:00] S

Good job finding that.

[12:04] S1

Hey, there's a treasure box!

[12:06] S2

I'm the one who found it!

[12:08] E

Wow!

[12:09] E

Boo!

[12:13] E

I didn't think so many of you would come.

[12:15] E

I'm positively elated!

[12:17] S

I thought he wasn't here,
but he was acting as a mimic.

SIGN "Labyrinth Exploration That Started With a Death March"

[12:24] RL

Everyone, take your positions!

[12:26] RL

Don't encircle, but take
him from three sides.

[12:28] RL

He can use magic!

[12:30] RL

Viscount Belton and Zena,
provide those in front with defensive magic!

[12:33] Jin

So you've finally shown yourself, demon!

[12:35] Jin

Sorry, but there's no way for
you to guard against fire magic.

[12:38] Jin

I'm going to use Blast Pole.

[12:40] Jin

Buy me some time!

[12:46] E

Human magic is slow.

[12:48] E

I'm bored.

[12:50] ---

Acquired Skill: Evil Eye Resistance

[12:51] S

What's this feeling?

[12:53] ---

Seiryuu City Knight Seiryuu City Knight Seiryuu City Knight
Lv. 15 Lv. 7 Lv. 6

Seiryuu City Knight Seiryuu City Knight Seiryuu City Knight

Lv. 5 Lv. 5 Lv. 18

[12:55] Pochi

Master, look at this!

[12:57] Pochi

There's so much meat!

[12:59] Tama

I get to bite into a huge chunk of meat.

[13:01] Liza

Pochi, Tama, let's hunt
as many as we can for Master.

[13:05] S

*Do the soldiers look like
roast chicken to them?*

[13:05] ---

Pochi
Lv. 5

[13:05] ---

Tama
Lv. 5

[13:05] ---

Liza
Lv. 6

[13:09] S

*I feel bad for doing this when
they look so happy, but...*

[13:15] E

Foolish humans!

[13:17] E

Kill each other!

[13:18] E

I'm so happy!

[13:21] Jin

Demon, don't think that humans are just
going to be there for you to step on!

[13:27] Jin

Blast Pole!

[13:33] Jin

What's going on?

[13:35] Jin

Mid-level magic isn't having an effect?

[13:36] E

It's hot! Wonderfully hot!

[13:38] E

A wonderful summer day!

[13:40] ---

Lesser Demon

Lv. 36

[13:40] S

I guess he used protection magic.

[13:45] S

*I guess I should fight,
even if I stand out...*

[13:51] S

Darn it!

[13:52] S

Oh, yeah.

[13:56] Zena

Satou-san?!

[13:58] S

Behind me is...

[14:01] Zena

Satou-san!

[14:07] S

There it is!

[14:31] S

This has a sharp edge.

Makes sense for a holy sword.

[14:34] S

*I take a little bit of damage when I take it
out, so I guess I should keep it unequipped.*

[14:38] ---

Storage

All Items

[14:38] S

In any event...

[14:39] ---

Storage

Equipment

[14:50] ---

Acquired Skill: Throwing

[14:52] ---

Acquired Title: Merciless One

[14:54] S

Knights, leave the demon to me!

[14:58] Jin

Flame Spear!

[14:59] Orna

Sacred Javelin!

[15:02] E

Who are you?

[15:03] E

So strong!

[15:05] Liza

Where's Master?

[15:07] Tama

He's not here.

[15:08] Pochi

But I can smell him.

[15:11] S

I need to make sure they don't notice.

[15:13] E

Who are you?!

[15:15] E

You're damaging a demon with rocks!

[15:17] E

I'm confused!

[15:22] ---

Used Skill: Throwing

[15:29] E

I'm going to be defeated by humans?

[15:31] E

I'm being defeated?

[15:33] E

I'm full of regret.

[15:35] S

I need to finish him off—

[15:37] ---

Acquired Skill: Dark Resistance

Acquired Skill: Dark Magic: Demon

[15:39] S

Damn it!

[15:43] E

My master!

[15:45] E

I long!

[15:52] E

My master is part of the
Demon King's inner circle,

[15:55] E

the godlike Demon Lord!

[15:57] ---

Demon Lord

Lv. 62

[15:58] Jin

I can't believe it.

[15:59] Jin

A greater demon?

[16:01] D

Good work on setting up this

labyrinth and summoning me.

[16:06] D

I award you.

[16:11] M

I get to become one with my master again!

[16:14] M

So happy!

[16:19] D

Ants, be afraid!

[16:22] D

Those who are strong,
try to stand against me!

[16:25] D

I will see your mettle.

[16:28] ---

Acquired Skill: Wind Resistance
Acquired Skill: Wind Magic: Demon

[16:34] ---

Wind Resistance

[16:35] S

That should take care of them.

[16:38] D

Oh?

[16:43] D

I didn't realize a hero would be here.

[16:45] D

Did you have a divine revelation?

[16:47] D

I'm angry.

[16:50] ---

Demon Lord
Lv. 62
Skills: Dark Magic: Demon
Wind Magic: Demon
Lightning Magic: Demon
Abilities: Flight, Petrifying Breath,
Poison, Regeneration
Notes: Cuts 90% Physical Damage

[16:52] D

Always be prepared.

[16:54] D

I will go all out.

[16:56] ---

Demon Lord
Lv. 62
Skills: Dark Magic: Demon
Wind Magic: Demon

Lightning Magic: Demon
Abilities: Flight, Petrifying Breath,
Poison, Regeneration
Notes: Cuts 90% Physical Damage
Physical Attacks Up By 300%

[16:57] S

*Just how much are you
going to strengthen yourself?*

[17:02] (Flashback) Zena

However, if the sword accepts you,
then it should shimmer blue.

[17:08] D

What's wrong, Hero?

[17:09] D

You can't use your holy sword properly?

[17:12] D

I'm disappointed.

[17:15] ---

Acquired Skill: Paralysis Resistance
Acquired Skill: Lightning Resistance
Acquired Skill: Lightning Magic: Demon

[17:19] ---

Acquired Skill: Decay Resistance
Acquired Skill: Disease Resistance
Acquired Skill: Poison Resistance

[17:21] D

You're quite tough.

[17:23] D

I'm impressed.

[17:27] ---

Acquired Skill: Petrification Resistance

[17:29] S

That was close.

[17:31] S

*If the holy sword won't work,
then I'll have to use magic.*

[17:34] S

*Low-end magic like Fire Shot
isn't going to work, I bet.*

[17:37] S

And Meteor Shower...

[17:39] S

I can't use that.

[17:41] Zena

Air Hammer!

[17:43] Jin

Flame Spear!

[17:43] Orna

Sacred Javelin!

[17:46] D

You're interrupting my fun
with that weak magic...

[17:50] D

I'm angry!

[17:53] S

I won't let you!

[17:55] D

I was careless!

[17:59] (Flashback) Zena

Demons are troublesome in the
sense that you can only hurt

[18:01] (Flashback) ---

them with magic or magical weapons.

[18:04] ---

Fire Shot

[18:05] S

All right...

[18:13] D

You gave up on the holy
sword you couldn't use, huh?

[18:16] D

I'm paying close attention.

SIGN Fire Shot

SIGN You need 1 point to upgrade.

[18:17] ---

Used Spell: Fire Shot

[18:18] S

Fire Shot!

[18:25] S

Huh? What's going on?

[18:28] D

I didn't think someone who was that
good at martial arts could use magic...

[18:32] D

I don't understand!

[18:35] Jin

That has to be the high-level
magic, Crimson Javelin!

[18:39] S

No, it's the starting magic, Fire Shot...

[18:43] S

I see.

[18:45] S

Even the magic gauge on

[18:46] ---

*Meteor Shower said that it had multiple
tens of times the original power.*

[18:50] S

This reminds me...

[18:52] S

*In order to defeat a Demon Lord, a holy
sword wielded by a hero is needed.*

[18:59] ---

*Greater demons are godlike
entities: Demon Lords.*

[19:05] ---

*But even though I have a holy sword,
I don't have the title of "hero."*

[19:09] ---

That's why I can't get an actual hit in.

[19:12] ---

Is that's really correct though?

[19:14] ---

You need to remember.

[19:15] ---

What titles do you have?

[19:19] ---

If the title of "Hero" and a holy sword lets you defeat an entity that's godlike...

[19:21] ---

God-Killer

[19:33] ---

*Then the title of "God-Killer" and a divine
sword should be able to do the same.*

[19:40] D

What's that sword...

[19:44] D

I've lost...

[19:54] ---

*Acquired Title: Labyrinth Conqueror
Acquired Title: Dances with Demons
Acquired Title: Demon Slayer [Greater]*

[20:10] Tama

Master!

[20:12] Liza

I'm glad...

[20:12] Pochi

...you're safe!

[20:16] SI

Are you Satou?

[20:18] S

Yes, I am.

[20:21] SI

Are they your slaves?

[20:23] S

Well, they're not exactly mine...

[20:28] SI

That's fine. There's someone looking for you.

[20:31] SI

Come.

[20:32] S

R-Right.

[20:42] S

What's wrong?

[20:44] S

You're not coming?

[20:50] All

Okay!

[20:52] R

Hey.

[21:00] R

Thanks for saving me.

[21:03] R

Sorry for kicking you.

[21:08] Zena

Satou-san!

[21:11] Zena

I'm so glad you're safe!

[21:14] S

Sorry for worrying you.

[21:19] ---

Labyrinth Conqueror

Bug Killer

Tamer

Merciless One

Labyrinth Conqueror

Dances with Demons

Demon Slayer [Greater]

[21:19] S

I've gotten more titles...

[21:22] S

But I think I wanted this one a bit earlier.

[21:27] ---

Acquired Title: Hero

[21:33] Nidoren

Now these are your official slaves.

[21:37] All

Yay!

[21:38] Nidoren

Also, there're several
slaves that didn't sell...

[21:42] Nidoren

I'd be happy if you took a look.

[21:44] S

I'm not really interested
in getting any more slaves.

[21:49] Lulu

M-My name is Lulu.

[21:51] S

Oh, cute and fragile-looking.

[21:56] Arisa

My name is Arisa, Satou-sama.

[22:02] S

Huh? She...

SIGN The Crazy Princess That Started With a Death March

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:45 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:45 UTC by whimsee